叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 走向太阳(into The Sun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走向太阳(Into the Sun)

['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn]
INTO THE SUN
进入 这 太阳

走向太阳

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['tʃæpmən]
by JOHN L . CHAPMAN
经过 约翰 L . 查普曼

作者：约翰·L·查普曼

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɑːmɪt] [meɪ] - .
Comet May 41 .
彗星 可能 - .

5月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kwɔːrt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)]
" There's nothing like having a good quart of scotch with you when you're
" 有 没有什么 喜欢 拥有 一个 好的 夸脱 的 苏格兰威士忌 和 你 什么时候 你是
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,
falling into the sun ,
坠落 进入 这 太阳 ,

"沐浴在阳光下时，没有什么比手边有一夸脱上好的苏格兰威士忌更惬意的了。"

" [sed] ['lɛjɔɪn] .
" said Lejeune .
" 说 勒琼 .

勒琼说道。

" [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ? "
" Won't you join me , gentlemen ? "
" 惯于 你 加入 我 , 先生们 ? "

"先生们，你们愿意和我一起吗？"

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['spʌtərd] ['gaɪts] .
" Listen to him , " sputtered Geitz .
" 听 到 他 , " 溅射 盖茨 .

"听他的，"盖茨结结巴巴地说。

" ['hiːz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
" He's enjoying this .
" 他是 享受 这 .

他很享受这一切。

[hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbi] - [hoʊld] [speɪs] [ʃɪp] ;

He	likes	being	cooked	in	a	cubby	-	holed	space	ship	;
他	点赞	存在	煮熟	在	一个	小隔间	-	有孔的	空间	船	;

他喜欢在狭小的太空飞船隔间里被烹饪;

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

he	likes	to	sit	here	day	after	day	while	the	floor	beneath	him	is	burning	his	shoes	.
他	点赞	到	坐	这里	天	后	天	尽管	这	地面	下面	他	是	燃烧	他的	鞋	.

他喜欢日复一日地坐在这里，任由脚下的地板灼烧着他的鞋子。

" ['lɛjɔɪn] , [ðə; ði] ['waɪəri] [frentʃ] [baɪ'ɑːlədʒɪst] ,

"	Lejeune	,	the	wiry	French	biologist	,
"	勒琼	,	这	细长的	法语	生物学家	,

"勒琼，这位身材精瘦的法国生物学家，

['loʊɝd] [ðə; ði] [hæf] - ['empti] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] .

lowered	the	half	-	empty	bottle	from	his	lips	and	scowled	at	the	ship's	doctor	.
降低	这	一半	-	空的	瓶子	从	他的	嘴唇	和	皱着眉头	在	这	船的	医生	.

他放下嘴边的半空酒瓶，怒视着船上的医生。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ['gaɪts] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	But	not	for	long	,	my	dear	Geitz	,	not	for	long	.
"	但	不是	为了	长的	,	我的	亲爱的	盖茨	,	不是	为了	长的	.

"但不会太久，我亲爱的盖茨，不会太久。"

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Our	fate	lies	within	a	few	hours	.
我们的	命运	谎言	之内	一个	很少	小时	.

我们的命运将在几个小时内揭晓。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

The	ship	will	be	drawn	closer	and	closer	to	the	sun	.
这	船	将要	是	绘制	更近	和	更近	到	这	太阳	.

飞船会被越来越靠近太阳。

[ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	heat	will	become	unbearable	.
这	热	将要	变得	难以忍受	.

天气会变得酷热难耐。

[ðen] — [pfffff] ! — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] — "

Then	—	pffffft	!	—	the	ship	will	be	a	little	spark	—	"
然后	—	噗噗噗	!	—	这	船	将要	是	一个	小的	火花	—	"

然后——噗！——这艘船就会变成一小团火花——"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [peɪn] , " [grauld] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] .

"	You're	a	pain	,	"	growled	Captain	Rogers	.
"	你是	一个	疼痛	,	"	咆哮	队长	罗杰斯	.

"你真是个麻烦，"罗杰斯船长咆哮道。

['lɛjɔɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['kwɪzɪkli] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Lejeune	raised	his	eyebrows	quizzically	and	grinned	.
勒琼	提高	他的	眉毛	疑惑地	和	咧嘴一笑	.

勒琼疑惑地挑了挑眉，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [leɪn] , [ðə; ði]['paɪlət] .

He	said	nothing	,	walked	to	a	bunk	,	and	sat	down	beside	Lane	,	the	pilot	.
他	说	没有什么	,	步行	到	一个	假寐	,	和	卫星	向下	旁	车道	,	这	飞行员	.

他什么也没说，走到一个铺位前，坐在飞行员莱恩旁边。

[ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	silence	continued	for	some	time	,
这	沉默	持续	为了	一些	时间	,

沉默持续了一段时间。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['peɪsɪŋ] .

broken	only	by	the	footfalls	of	Captain	Rogers	in	his	nervous	pacing	.
破碎的	仅有的	经过	这	脚步声	的	队长	罗杰斯	在	他的	紧张的	踱步	.

只有罗杰斯船长焦躁地踱步的脚步声打破了这宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

除了等待，别无他法。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] .

The	four	of	them	knew	that	.
这	四	的	他们	知道	那	.

他们四个人都知道这一点。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kudnt] [hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst]['ʌndər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

The	ship	couldn't	hold	out	much	longer	;	it	would	burst	under	the	terrific	strain	,
这	船	不能	抓住	出去	很多	更长	;	它	会	爆裂	在下面	这	了不起	拉紧	,

船撑不了多久了；它会在巨大的压力下爆裂。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] .

would	be	reduced	instantly	to	a	cinder	by	the	sun's	blistering	heat	.
会	是	减少	即刻	到	一个	煤渣	经过	这	太阳的	起泡	热	.

会被太阳灼热的阳光瞬间烧成灰烬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] [ɪn'evɪtəbli] .

They	were	trapped	,	falling	into	the	sun	inevitably	.
他们	是	被困	,	坠落	进入	这	太阳	不可避免地	.

他们被困住了，不可避免地坠入了太阳之中。

" [wʌn] ['miːtiəraɪt] , " [sed] ['lɛjɔɪn] ['kæʒuəli] ,

"	One	meteorite	,	"	said	Lejeune	casually	,
"	一	陨石	,	"	说	勒琼	随意地	,

“一块陨石，”勒琼漫不经心地说。

" [wʌn] ['hɜːrtl] ['frægmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntər'stelər] ['gædəbaʊt] [wɪtʃ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]

"	one	hurtling	fragment	of	some	interstellar	gadabout	which	chose	to	cross	our
"	一	疾驰	分段	的	一些	星际穿越	闲逛者	哪个	选择	到	叉	我们的

[pæθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .

path	at	the	wrong	time	.
小路	在	这	错误的	时间	.

“某个星际流浪者的碎片，偏偏在错误的时间闯入了我们的航道。”

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɛts] [ænd; ənd][send][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [tɔːrd]

That's	all	it	took	to	smash	our	jets	and	send	the	four	of	us	toward
那就是	全部	它	采取	到	粉碎	我们的	喷气式飞机	和	发送	这	四	的	我们	朝向

[ðæt] ['faɪəri] [mæs] . "

that	fiery	mass	.	"
那	火热	大量的	.	"

就这么一点儿作用，就把我们的飞机撞毁了，把我们四个人都送进了那团火海。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] ['rɔdʒəz] .
" Shut up ! " snapped Rogers .
" 关闭 向上 ! " 啪啪 罗杰斯 .

“闭嘴！”罗杰斯厉声说道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['məʊnɪŋ] !
" It's bad enough without your moaning !
" 它是 坏的 足够的 没有 你的 呻吟 !

“就算你不抱怨，情况也已经够糟了！”

" [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] , ['lɛjɔɪn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [ə'fekʃənətli] .
" Oblivious to the captain's words , Lejeune patted his bottle affectionately .
" 浑然不觉 到 这 船长的 字 , 勒琼 轻拍 他的 瓶子 亲切地 .

勒琼对船长的话充耳不闻，亲昵地拍了拍自己的酒瓶。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ! " [grauld] ['gaɪts] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" In the name of heaven ! " growled Geitz , leaping to his feet .
" 在 这 姓名 的 天堂 ! " 咆哮 盖茨 , 跳跃 到 他的 脚 .

“看在老天的份上！”盖茨咆哮着，猛地站了起来。

" [waɪ] [duː][wiː; wi][sɪt] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌmiːz] ?
" Why do we sit here like a lot of mummies ?
" 为什么 做 我们 坐 这里 喜欢 一个 很多 的 木乃伊 ?

“为什么我们像木乃伊一样坐在这里？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['kæps(ə)l] [ə'bɔːrd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn]
There's a rocket capsule aboard , you say , with sufficient power to carry one
有 一个 火箭 胶囊 船上 , 你 说 , 和 充足的 力量 到 携带 一
[ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɜːrkjəri] .
of us to Mercury .
的 我们 到 汞 .

你说，船上有一个火箭舱，动力足以将我们中的一人送往水星。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't we use it ?
为什么 不 我们 使用 它 ?

我们为什么不使用它?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['rɔdʒəz] . "
I ask you , Rogers . "
我 问 你 , 罗杰斯 . "

我问你，罗杰斯。

" [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] [jɔːr'self] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['blʌntli] .
" You answered that yourself , " the captain said bluntly .
" 你 回答 那 你自己 , " 这 队长 说 直截了当地 .

“你自己已经回答了这个问题，”船长直截了当地说。

" [truː] , [ðæt] ['rɑːkɪt] ['kæps(ə)l][kæn; kən] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɜːrkjəri] .
" True , that rocket capsule can carry one of us to Mercury .
" 真的 , 那 火箭 胶囊 能 携带 一 的 我们 到 汞 .

“没错，那艘火箭飞船可以把我们中的一个送到水星。”

[dʒʌst][wʌn] , [ˌʌndər'stænd] — [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kæps(ə)l] .
Just one , understand — there's room for but one person in a capsule .
只是 一 , 理解 — 有 房间 为了 但 一 人 在 一个 胶囊 .

只有一个人，请注意——一个太空舱里只能容纳一个人。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "
I ask you — which one of us would that be ? "
我 问 你 — 哪个 一 的 我们 会 那 是 ? "

我问你——我们之中会是谁呢?

" [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['mʌtəd] ['gaɪts] , [æz; əz] [hi:; hi] [waɪpt] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]
" That's beside the point , " muttered Geitz , as he wiped beads of perspiration
" 那就是 旁 这 观点 , " 低声说道 盖茨 , 作为 他 擦拭 珠子 的 汗
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
from his forehead .
从 他的 前额 .

"那是无关紧要的事，"盖茨嘟囔着，一边擦着额头上的汗珠。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [pə'zes] .
" You don't seem to realize what valuable information we possess .
" 你 不 似乎 到 意识到 什么 有价值的 信息 我们 具有 .

"你似乎没有意识到我们掌握着多么宝贵的信息。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ru:m] .
Think of that cylinder in the supply room .
思考 的 那 圆柱 在 这 供应 房间 .

想想储藏室里的那个圆柱体。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wi:; wi] [tʊk] [ʌv; əv] [mə:'kjuəriən] [plænt] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
It contains all the photographs we took of Mercurian plant and animal life ,
它 包含 全部 这 照片 我们 采取 的 水星 植物 和 动物 生活 ,

它收录了我们拍摄的所有水星动植物照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊtoʊz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] .
and the photos of Vulcan .
和 这 照片 的 火神 .

还有 Vulcan 的照片。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [kə'roʊnə] — [waɪ] ,
To say nothing of the data concerning the sun's corona — why ,
到 说 没有什么 的 这 数据 有关 这 太阳的 冠状病毒 — 为什么 ,

更不用说有关太阳日冕的数据了——为什么，

['aʊər; ɑ:r] [ə'næləsɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælju:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['saɪəntɪsts] ! "
our analysis would be of infinite value to earth scientists ! "
我们的 分析 会 是 的 无限 价值 到 地球 科学家 ! "

我们的分析对地球科学家来说将具有无限的价值！

" [kwaɪt] [soʊ] , " ['rɔdʒəz] [sed] ['krɪspli] .
" Quite so , " Rogers said crisply .
" 相当 所以 , " 罗杰斯 说 清脆地 .

"正是如此，"罗杰斯干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" But while you're thinking about that ,
" 但 尽管 你是 思维 关于 那 ,

"但是当你思考这个问题的时候，

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]
don't forget the three men who would be left aboard this ship — think of what
不 忘记 这 三 男人 WHO 会 是 左边 船上 这 船 — 思考 的 什么
[wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
would happen to them .
会 发生 到 他们 .

别忘了船上还会留下三个人——想想他们会遭遇什么。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɪm'poʊzɪŋ] [væn]
" He stopped his pacing and shook a finger under the doctor's imposing Van
" 他 停止 他的 踱步 和 摇晃 一个 手指 在下面 这 医生的 气势磅礴 范
[daɪk] .
Dyke .
堤防 .

他停止了踱步，在医生威严的范戴克式发型下摇了摇手指。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['gaɪts] ?
" Do you know what would happen to them , Geitz ?
" 做 你 知道 什么 会 发生 到 他们 , 盖茨 ?

"盖茨，你知道他们会遭遇什么吗？"

[ðeid] [bɜːrn][ə'laɪv] — [ðeid] [kʊk] — [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [hɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn]
They'd burn alive — they'd cook — while on earth your scientists would hop around in
他们会 烧伤 活 — 他们会 厨师 — 尽管 在 地球 你的 科学家 会 跳 大约 在
[gliː] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] !
glee over a few photographs of Mercury !
高兴 超过 一个 很少 照片 的 汞 !

他们会被活活烧死——他们会被烤熟——而地球上的科学家们却会因为几张水星的照片而欣喜若狂！

" ['gaɪts][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [ɪg'zɔːstɪd] .
" Geitz sat down heavily , exhausted .
" 盖茨 卫星 向下 重度 , 筋疲力尽的 .

盖茨沉重地坐了下来，筋疲力尽。

" [ðə; ði][dɑːks] [raɪt] , ['rɔdʒəz] , " [leɪn] [ˌɪntər'poʊzd] .
" The doc's right , Rogers , " Lane interposed .
" 这 医生的 正确的 , 罗杰斯 , " 车道 插入 .

"医生说得对，罗杰斯，"莱恩插话道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es]['daɪɪŋ] [wen] [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]
" There's no reason for all four of us dying when it's possible for one to
" 有 不 原因 为了 全部 四 的 我们 垂死 什么时候 它是 可能的 为了 一 到
[geɪn] ['friːdəm] .
gain freedom .
获得 自由 .

"我们四个人没必要全部死去，只要有一人能获得自由就行了。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
And for God's sake if you're going to do something do it in a hurry !
和 为了 神的 清酒 如果 你是 去 到 做 某物 做 它 在 一个 匆忙 !

看在上帝的份上，如果你要做某件事，那就赶紧去做！

[wiːl] [bɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ! "
We'll burn before you make up your mind ! "
出色地 烧伤 前 你 制作 向上 你的 头脑 ! "

在你下定决心之前，我们就要完蛋了！

" [maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] , " ['rɔdʒəz] [ri'tɔːtid] .
" My mind's made up , " Rogers retorted .
" 我的 心灵的 制成 向上 , " 罗杰斯 反驳 .

"我已经下定决心了，"罗杰斯反驳道。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] .
" I'm staying .
" 我是 入住 .

"我留下来。"

[ɪn] [keɪs] [juːv] [fər'gɑːtn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
In case you've forgotten , a captain is the last man to leave his ship .
在 案件 你已经 被遗忘的 , 一个 队长 是 这 最后的 男人 到 离开 他的 船 .

如果你忘了的话，船长是最后一个离开自己船的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] , [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .
As for you three , fight it out among yourselves .
作为 为了 你 三 , 斗争 它 出去 之中 你们自己 .

至于你们三个，你们自己去打吧。

[drɔː] [strɔːz] — ['eniθɪŋ] .
Draw straws — anything .
画 吸管 — 任何事物 .

抽签——什么都行。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wɜːri] . "
The consequences will be your worry . "
这 结果 将要 是 你的 担心 . "

后果自负吧。

" [aɪl] [steɪ] , " ['mɝːmɝd] ['lɛjɔɪn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" I'll stay , " murmured Lejeune , lifting his bottle to his lips .
" 患病的 停留 , " 低声说道 勒琼 , 举重 他的 瓶子 到 他的 嘴唇 .

"我会留下来，"勒琼低声说道，举起酒瓶送到嘴边。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] [leɪn] .
" You don't mean that , " said the youthful Lane .
" 你 不 意思是 那 , " 说 这 青春 车道 .

"你不是那个意思吧？"年轻的莱恩说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn]
" You want to go — we all want to go — but it can only be one
" 你 想 到 去 — 我们 全部 想 到 去 — 但 它 能 仅有的 是 一
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

"你想去——我们都想去——但我们之中只能有一个人去。"

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He fell silent , placing his head in his hands .
" 他 跌倒 沉默的 , 放置 他的 头 在 他的 双手 .

他沉默了，双手抱头。

['rɔdʒəz] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .
Rogers resumed his pacing .
罗杰斯 恢复 他的 踱步 .

罗杰斯继续踱步。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɑːn] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['evər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['fɜːrnɪs] ,
The ship drifted on , slowly it seemed , ever nearing the solar furnace ,
这 船 漂移 在 , 缓慢地 它 似乎 , 曾经 临近 这 太阳的 炉 ,

船缓缓地漂流着，似乎越来越靠近太阳炉。

['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['taɪni]['kruːzər] [lɔkt] [ɪn]
falling toward the flames that were eager to dissolve the tiny cruiser locked in
坠落 朝向 这 火焰 那 是 渴望的 到 溶解 这 微小的 巡洋舰 已锁定 在
[æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] .
an unyielding gravitational pull .
一个 不屈 引力 拉 .

它向着熊熊燃烧的火焰坠落，那火焰渴望将这艘被牢牢束缚在引力之下的小型巡洋舰吞噬。

" [suːn] , " [mjuːzd] ['lɛjɔɪn] .
" Soon , " mused Lejeune .
" 很快 , " 沉思 勒琼 .

"很快了，"勒琼沉思道。

" [suːn] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kæps(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]
" Soon we'll be too close for the rocket capsule to break free of the sun's
" 很快 出色地 是 也 关闭 为了 这 火箭 胶囊 到 休息 自由的 的 这 太阳的
[dræg] .
drag .
拖 .

"很快，我们将离太阳太近，火箭舱将无法摆脱太阳的阻力。"

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Then	there	will	be	no	doubt	as	to	what	will	be	done	.
然后	那里	将要	是	不	怀疑	作为	到	什么	将要	是	完毕	.

这样一来，接下来要做什么就毫无疑问了。

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈！

" [dæm'neɪʃn] ! " [jeld] [leɪn] , [dʒəːkiŋ] [ɪ'rekt] .

"	Damnation	!	"	yelled	Lane	,	jerking	erect	.
"	诅咒	!	"	大喊	车道	,	抽搐	直立	.

“该死！”莱恩大喊一声，阴茎猛地勃起。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [kən'faʊndɪd] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	How	can	you	be	so	confounded	happy	about	it	all	?
"	如何	能	你	是	所以	令人困惑	快乐的	关于	它	全部	?

“你怎么能对这一切感到如此高兴呢？”

[wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] , [mæn] — ['dʌznt] [ðæt] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

We're	falling	into	the	sun	,	man	—	doesn't	that	have	any	effect	upon	you	?
是	坠落	进入	这	太阳	,	男人	—	不	那	有	任何	影响	之上	你	?

我们正在坠入太阳之中，伙计——难道这对你没有任何影响吗?

" ['lɛjɔɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Lejeune	shrugged	.
"	勒琼	耸了耸肩	.

勒琼耸了耸肩。

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] , [jes] .

We	are	falling	into	the	sun	,	yes	.
我们	是	坠落	进入	这	太阳	,	是的	.

是的，我们正在坠入太阳之中。

[wiːl] [daɪ] , [noʊ] [daʊt] , [soʊ][maɪ]['fjuːtʃər][ɪz] ['defɪnət] .

We'll	die	,	no	doubt	,	so	my	future	is	definite	.
出色地	死	,	不	怀疑	,	所以	我的	未来	是	定	.

我们终将一死，这是毋庸置疑的，所以我的未来是确定的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	know	what	is	coming	.
我	知道	什么	是	未来	.

我知道即将发生什么。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk] , ['drɪftɪŋ] ['noʊwer] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][sʌn] .

Soon	I	shall	be	but	a	tiny	spark	,	drifting	nowhere	in	a	big	sun	.
很快	我	将	是	但	一个	微小的	火花	,	漂流	无处	在	一个	大的	太阳	.

不久之后，我将化作一缕微弱的火花，在浩瀚的太阳中漫无目的地漂流。

[duː][aɪ] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk] ?

Do	I	regret	being	a	tiny	spark	?
做	我	后悔	存在	一个	微小的	火花	?

我后悔自己只是一团微弱的火花吗?

[nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Not	when	I	have	my	scotch	with	me	.	"
不是	什么时候	我	有	我的	苏格兰威士忌	和	我	.	"

只要我身边有苏格兰威士忌，就不用担心了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt] [gai] , " [leɪn] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You're	a	smart	guy	,	"	Lane	thrust	at	him	.
"	你是	一个	聪明的	盖伊	,	"	车道	推力	在	他	.

"你是个聪明人,"莱恩冲他说道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kæpsʊlz] ['pæsɪndʒər] . "

"	Maybe	you	can	tell	us	how	to	choose	the	rocket	capsule's	passenger	.	"
"	或许	你	能	告诉	我们	如何	到	选择	这	火箭	胶囊的	乘客	.	"

"或许您可以告诉我们如何选择火箭舱的乘客。"

" ['sɪmp(ə)l] , [maɪ] [frend] .

"	Simple	,	my	friend	.
"	简单的	,	我的	朋友	.

"很简单，我的朋友。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt][goʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	captain	won't	go	—	he	must	stay	with	the	ship	.
这	队长	惯于	去	—	他	必须	停留	和	这	船	.

船长不会走——他必须留在船上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] , ['oʊnli][maɪ] [skɑːtʃ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

I	have	no	relatives	,	only	my	scotch	,	so	I	am	satisfied	.
我	有	不	亲属	,	仅有的	我的	苏格兰威士忌	,	所以	我	是	使满意	.

我没有亲戚，只有我的苏格兰威士忌，所以我很满足。

[ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst] [steɪ] — ['hiːz] [tuː] [fæt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l] .

The	doctor	must	stay	—	he's	too	fat	to	get	in	the	capsule	.
这	医生	必须	停留	—	他是	也	胖的	到	得到	在	这	胶囊	.

医生必须留下——他太胖了，进不了胶囊舱。

- [leɪn] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] [jɔːrz] .

M'sieu	Lane	,	the	honor	is	yours	.
-	车道	,	这	荣誉	是	你的	.

莱恩先生，这是您的荣幸。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . "

Au	revoir	.	"
奥	再见	.	"

再见。

" [dəunt][biː; bi]['kreɪzi] — "

"	Don't	be	crazy	—	"
"	不	是	疯狂的	—	"

"别疯了——"

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [frend] .

"	Do	not	worry	about	us	,	my	friend	.
"	做	不是	担心	关于	我们	,	我的	朋友	.

朋友，别担心我们。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

We	will	find	something	to	do	.
我们	将要	寻找	某物	到	做	.

我们会找到事情做的。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [θriː] - ['hændɪd] [brɪdʒ] .

Perhaps	I	can	interest	the	doctor	and	the	captain	in	three	-	handed	bridge	.
也许	我	能	兴趣	这	医生	和	这	队长	在	三	-	递交	桥	.

或许我可以激发医生和船长对三人桥牌的兴趣。

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [weɪt] .

If	not	,	we'll	wait	.
如果	不是	,	出色地	等待	.

如果不行，我们就等等。

[wiːl] [goʊ] [suːn] — [ˌɛsˈɛsˈɛsˈɛsˈɛs] !
We'll **go** **soon** **—** **sssss** **!**
出色地 去 很快 — 嘶嘶嘶 !

我们很快就要走了——嘶嘶!

[laɪk] [ðæt] .
Like **that** **.**
喜欢 那 .

就是这样。

" [leɪn] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .
" **Lane** **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** **again** **.**
" 车道 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 再次 .

莱恩再次将脸埋在双手之间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
For **a** **few** **moments** **there** **was** **an** **unbroken** **silence** **.**
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 未破 沉默 .

一阵短暂的寂静之后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ɪnsəleɪtɪd] [hʌlz] ['emə˛neɪtid] [ə; eɪ][draɪ] ['hɑːtnɪs] [ðæt] [skɔːrtʃt] [ðə; ði]
From **the** **double** **-** **insulated** **hulls** **emanated** **a** **dry** **hotness** **that** **scorched** **the**
从 这 双倍的 - 绝缘的 船体 散发 一个 干燥 火辣 那 烧焦的 这
[ɔːl'redi] ['blɪstərd] [er] .
already **blistered** **air** **.**
已经 起泡的 空气 .

双层隔热船体散发出干燥的热气，炙烤着本已闷热的空气。

[ðə; ði] ['hɑːtnɪs] [ɪn'kriːst] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] .
The **hotness** **increased** **,** **rising** **to** **a** **fierce** **,** **intolerable** **degree** **.**
这 火辣 增加 , 上升 到 一个 凶猛的 , 无法容忍 程度 .

酷热难耐，气温持续攀升，直至达到令人难以忍受的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ɪn'eksərəbli] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [lʌŋz] —
It **grew** **,** **inexorably** **,** **pressing** **against** **their** **lungs** **—**
它 生长 , 无情地 , 紧迫 反对 他们的 肺 —

它无情地生长，压迫着他们的肺部——

[leɪn] ['flaʊndəd] ['kreɪzɪli] , [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [gʌn]
Lane **floundered** **crazily** **,** **leaped** **across** **the** **control** **room** **and** **plucked** **a** **gun**
车道 挣扎 疯狂地 , 跳跃 穿过 这 控制 房间 和 拨弦 一个 枪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] .
from **his** **locker** **.**
从 他的 储物柜 .

莱恩慌乱地扑腾着，跳过控制室，从他的储物柜里掏出一把枪。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" **This'll** **make** **it** **easier** **,** **"** **he** **gasped** **,** **lifting** **the** **weapon** **to** **his** **head** **.**
" 这将 制作 它 更轻松 , " 他 倒吸一口气 , 举重 这 武器 到 他的 头 .

"这样就容易多了，"他喘着气说，把武器举到头顶。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][flai] [ðæt] ['kæps(ə)l] —
" **Somebody's** **got** **to** **fly** **that** **capsule** **—**
" 某人的 得到 到 飞 那 胶囊 —

"总得有人去驾驶那个太空舱——"

" [leɪn] [plʌkt] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] .
" **Lane** **plucked** **a** **gun** **from** **his** **locker** **.**
" 车道 拨弦 一个 枪 从 他的 储物柜 .

莱恩从他的储物柜里掏出一把枪。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

"	This'll	make	it	easier	,	"	he	gasped	,	lifting	the	weapon	to	his	head	.
"	这将	制作	它	更轻松	,	"	他	倒吸一口气	,	举重	这	武器	到	他的	头	.

"这样就容易多了,"他喘着气说，把武器举到头顶。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn][spoʊk] .

For	ten	minutes	no	one	spoke	.
为了	十	分钟	不	一	辐	.

十分钟内，没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] — [iːtʃ] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] .

It	was	hard	to	speak	—	each	breath	was	a	torture	to	the	lungs	.
它	曾是	难的	到	说话	—	每个	气息	曾是	一个	酷刑	到	这	肺	.

说话很困难——每一次呼吸都像是在折磨肺部。

" ['lɛjɔɪn] , " [sed] ['gaɪts] ['faɪnəli] , [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] ,

"	Lejeune	,	"	said	Geitz	finally	,	in	short	gasps	,
"	勒琼	,	"	说	盖茨	最后	,	在	短的	喘息	,

"勒琼，"盖茨终于喘着粗气说道。

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [wɪl] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kæps(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]['mɜːrkjəri] ?

"	in	God's	name	will	you	get	into	the	capsule	and	take	that	cylinder	to	Mercury	?
"	在	神的	姓名	将要	你	得到	进入	这	胶囊	和	拿	那	圆柱	到	汞	?

"看在上帝的份上，你愿意进入太空舱，把那个圆筒带到水星吗？"

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] — [fɔːr; fər] ['leɪnz] [seɪk] !

One	of	us	has	got	to	go	—	for	Lane's	sake	!
一	的	我们	有	得到	到	去	—	为了	车道	清酒	!

我们之中必须有一个人离开——看在莱恩的份上!

" ['lɛjɔɪn] , [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['paɪləts][bʌŋk] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Lejeune	,	sprawled	out	on	the	pilot's	bunk	,	made	no	reply	.
"	勒琼	,	蔓延	出去	在	这	飞行员的	假寐	,	制成	不	回复	.

"勒琼四仰八叉地躺在飞行员的铺位上，没有回答。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [vjuː] - [skriːn] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	captain	stood	before	the	dull	gray	view	-	screen	,	watched	him	a	moment	,
这	队长	站立	前	这	乏味的	灰色的	看法	-	屏幕	,	观看	他	一个	片刻	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

船长站在灰暗的显示屏前，若有所思地看了他一会儿。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [fiːld] ?

"	Can't	you	reverse	the	field	?
"	不能	你	撤销	这	场地	?

你不能把场地反过来吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .

"	I'd	like	to	see	the	System	just	once	more	.
"	ID	喜欢	到	看	这	系统	只是	一次	更多的	.

"我想再看一遍这个系统。"

" ['rɔdʒəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['məuʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	Rogers	had	already	made	a	few	deft	motions	on	the	instrument	panel	.
"	罗杰斯	有	已经	制成	一个	很少	麻利	运动	在	这	乐器	控制板	.

"罗杰斯已经在仪表盘上做了几个灵巧的动作。"

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

Presently	**,**	**the**	**screen**	**came**	**to**	**life**	**.**
目前	,	这	屏幕	来了	到	生活	.

这时，屏幕亮了起来。

[ɪts] [skoʊp] [pə'zest] [ə; eɪ] [braɪt] ['heɪloʊ] — [ðə; ði] ['sʌnz] [gloʊ] .

Its	**scope**	**possessed**	**a**	**bright**	**halo**	**—**	**the**	**sun's**	**glow**	**.**
它是	范围	拥有	一个	明亮的	光环	—	这	太阳的	辉光	.

它的视野中有一圈明亮的光晕——那是太阳的光辉。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['mɜːrkjəri][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ][feɪnt] , [riˈsiːdɪŋ] [gloʊb] .

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**screen**	**Mercury**	**was**	**visible**	**,**	**a**	**faint**	**,**	**receding**	**globe**	**.**
在	这	中心	的	这	屏幕	汞	曾是	可见的	,	一个	头晕的	,	消退	地球	.

屏幕中央可以看到水星，一个模糊的、逐渐远去的球体。

['rɔdʒəz] [muːvd] [ðə; ði][skoʊp] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

Rogers	**moved**	**the**	**scope**	**slowly**	**until**	**he**	**found**	**the**	**feeble**	**point**	**of**	**light**	**that**
罗杰斯	已搬	这	范围	缓慢地	直到	他	成立	这	微弱	观点	的	光	那

['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

designated	**the**	**earth**	**.**
指定的	这	地球	.

罗杰斯慢慢地移动望远镜，直到找到代表地球的微弱光点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

He	**watched**	**it**	**grimly**	**.**
他	观看	它	阴沉地	.

他神情凝重地看着。

" ['sætɪsfaɪd] , ['gaɪts] ? "

"	**Satisfied**	**,**	**Geitz**	**?**	**"**
"	使满意	,	盖茨	?	"

“盖茨，你满意了吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gaɪts][ɪz] [ded] , " [keɪm] [lɛjɔɪnz] ['mɑːnətoʊn] .

"	**Dr**	**.**	**Geitz**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**came**	**Lejeune's**	**monotone**	**.**
"	博士	.	盖茨	是	死的	,	"	来了	勒琼的	单调	.

“盖茨博士去世了，”勒琼用单调的语气说道。

['rɔdʒəz] [tɜːrnd] .

Rogers	**turned**	**.**
罗杰斯	转向	.

罗杰斯转过身。

[ðə; ði]['dɑːktər] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	**doctor**	**lay**	**on**	**his**	**face**	**,**	**immobile**	**and**	**silent**	**.**
这	医生	躺	在	他的	脸	,	不动	和	沉默的	.

医生面朝下躺着，一动不动，一言不发。

" [ðə; ði] [hiːt] , " [sed] ['rɔdʒəz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

"	**The**	**heat**	**,**	**"**	**said**	**Rogers**	**,**	**"**	**and**	**his**	**age**	**.**
"	这	热	,	"	说	罗杰斯	,	"	和	他的	年龄	.

“天气炎热，”罗杰斯说，“还有他的年龄。”

" [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ruːm] , [leɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv]

"	**They**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**supply**	**room**	**,**	**laid**	**him**	**beside**	**the**	**inert**	**form**	**of**
"	他们	携带	他	到	这	供应	房间	,	铺设	他	旁	这	惰性	形式	的

[leɪn] .

Lane	**.**
车道	.

“他们把他抬到储藏室，放在莱恩一动不动的尸体旁边。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['ɜːθs] [dʌl] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

The	two	men	stood	watching	earth's	dull	glimmer	on	the	screen	.
这	二	男人	站立	观看	地球的	乏味的	微光	在	这	屏幕	.

两人站在那里，望着屏幕上地球微弱的光芒。

[ðə; ði] [hiːt] [prest] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] —

The	heat	pressed	them	relentlessly	,	always	increasing	—
这	热	按下	他们	毫不留情	,	总是	增加	—

酷热无情地压迫着他们，而且持续加剧——

" [teɪk] [ðə; ði]['kæps(ə)l] , ['lɛjɔɪn] .

"	Take	the	capsule	,	Lejeune	.
"	拿	这	胶囊	,	勒琼	.

"勒琼，把胶囊拿走。"

[juːv] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . "

You've	no	reason	to	remain	.	"
你已经	不	原因	到	保持	.	"

你没有理由留下来。

" [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪ] , ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] .

"	I	prefer	to	stay	,	Captain	Rogers	.
"	我	更喜欢	到	停留	,	队长	罗杰斯	.

"我更愿意留下来，罗杰斯船长。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['relətɪvz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][flai][ðə; ði]['kæps(ə)l] . "

You	have	relatives	—	it	is	only	proper	that	you	should	fly	the	capsule	.	"
你	有	亲属	—	它	是	仅有的	恰当的	那	你	应该	飞	这	胶囊	.	"

你有亲属——你来驾驶太空舱是理所应当的。

" ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['lɛjɔɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Under	any	circumstances	,	Lejeune	,	the	captain	does	not	leave	his	ship	in	distress	.
"	在下面	任何	情况	,	勒琼	,	这	队长	做	不是	离开	他的	船	在	痛苦	.

"无论在任何情况下，勒琼，船长都不会在船只遇险时弃船而去。"

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ][ræŋk]

Should	I	return	to	earth	without	the	rest	of	you	,	I	would	lose	my	rank
应该	我	返回	到	地球	没有	这	休息	的	你	,	我	会	失去	我的	秩

[ʌn'kwestʃənəbli] .

unquestionably	.
毫无疑问	.

如果我独自返回地球，我的军衔肯定会被取消。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [drɔː] [tuː] [kloʊz] , [teɪk] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]['mɜːrkjəri] !

Now	,	before	we	draw	too	close	,	take	the	cylinder	to	Mercury	!
现在	,	前	我们	画	也	关闭	,	拿	这	圆柱	到	汞	!

现在，在我们靠得太近之前，把圆柱体带到水星那里！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] ! "

You're	a	fool	not	to	!	"
你是	一个	傻子	不是	到	!	"

你不这么做简直是傻瓜！

" - ['rɔdʒəz] , [aɪ] [pə'zes] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

"	M'sieu	Rogers	,	I	possess	magnificent	renown	as	a	fool	.
"	-	罗杰斯	,	我	具有	壮丽	名声	作为	一个	傻子	.

"罗杰斯先生，我以愚人的身份享有盛名。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . "

I	shall	remain	.	"
我	将	保持	.	"

我将留下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlɪndər] — "
" But the cylinder — "
" 但 这 圆柱 — "

但是那个圆柱体——”

" [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] , [biː; bi] [dæmd] .
" The cylinder , Captain Rogers , be damned .
" 这 圆柱 , 队长 罗杰斯 , 是 该死的 .

“管它什么圆筒，罗杰斯船长。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
" They looked at each other a long minute .
" 他们 看起来 在 每个 其他 一个 长的 分钟 .

他们互相凝视了足足一分钟。

['rɔdʒəz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [pər'spaɪr] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Rogers , stripped to the waist , perspiring , his thick black hair hanging in his eyes
罗杰斯 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 出汗 , 他的 厚的 黑色的 头发 绞刑 在 他的 眼睛
;
;
;

罗杰斯赤裸着上身，汗流浃背，浓密的黑发垂到眼前；

['lɛjɔɪn] , [smɔːl] , ['waɪəri] , [feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['ləːkiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Lejeune , small , wiry , faint traces of a smile lurking on his lips .
勒琼 , 小的 , 细长的 , 头晕的 痕迹 的 一个 微笑 潜伏 在 他的 嘴唇 .

勒琼身材矮小精瘦，嘴角带着一丝不易察觉的微笑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
Suddenly the floor shook beneath them .
突然 这 地面 摇晃 下面 他们 .

突然，他们脚下的地板开始震动。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] .
A violent shudder passed through the ship from stem to stern .
一个 暴力 不寒而栗 通过了 通过 这 船 从 干 到 船尾 .

一阵剧烈的震动从船头传到船尾。

[ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnwərd] [fɔːl] [ɪn'kriːst] .
The momentum of the sunward fall increased .
这 势头 的 这 向阳面 落下 增加 .

向阳面下落的动能增强了。

[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['rɔdʒəz] [gɑːspt] , " [gʊd] [gɑːd] — [ðə; ði]['kæps(ə)l] !
Regaining his balance , Rogers gasped , " Good God — the capsule !
恢复 他的 平衡 , 罗杰斯 倒吸一口气 , " 好的 上帝 — 这 胶囊 !

罗杰斯稳住身形后，倒吸一口凉气：“我的天哪——太空舱！”

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
" They saw a flash of light on the screen ,
" 他们 锯 一个 闪光 的 光 在 这 屏幕 ,

他们看到屏幕上闪过一道光，

[sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['rɑːkɪt] [striːk] [fɔːr; fər]['mɜːrkjəri][ɪn][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .
saw the tiny rocket streak for Mercury in a flare of brilliance .
锯 这 微小的 火箭 条纹 为了 汞 在 一个 耀斑 的 辉煌 .

看到一枚小小的火箭划破夜空，朝着水星飞去，闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [spek] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
It **dwindled** **rapidly** **to** **a** **receding** **speck** **that** **was** **swallowed** **in** **the** **depths** **of**
它 减少 快速 到 一个 消退 斑点 那 曾是 吞咽 在 这 深度 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

它迅速缩小成一个逐渐远去的小点，最终被宇宙深处吞噬。

['spiːtʃləs] , ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['lɛjɔɪn] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] .
Speechless **,** **Rogers** **and** **Lejeune** **raced** **to** **the** **supply** **room** **.**
无言 , 罗杰斯 和 勒琼 比赛 到 这 供应 房间 .

罗杰斯和勒琼目瞪口呆，飞奔到储藏室。

[ðeɪ] [faʊnd] [leɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ]['gaɪts][ænd; ənd][noʊ] ['sɪlɪndər] .
They **found** **Lane** **there** **,** **but** **no** **Geitz** **and** **no** **cylinder** **.**
他们 成立 车道 那里 , 但 不 盖茨 和 不 圆柱 .

他们在那里找到了莱恩，但没有找到盖茨，也没有找到汽缸。

['niːdlz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæps(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
Needles **on** **the** **face** **of** **the** **capsule** **compartment** **jutting** **out** **from** **the** **wall**
针头 在 这 脸 的 这 胶囊 隔间 突出 出去 从 这 墙
['redʒɪstərd] ['zɪroʊ] .
registered **zero** **.**
挂号的 零 .

从胶囊舱壁伸出的针头读数为零。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] , " [sed] ['rɔdʒəz] .
" **He** **was** **faking** **,** **"** **said** **Rogers** **.**
" 他 曾是 伪造 , " 说 罗杰斯 .

“他是装的，”罗杰斯说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] — [hiː; hi] ['mɪrli] [prɪ'tendɪd] , [ðə; ði] ['kaʊərd] !
" **He** **wasn't** **dead** **—** **he** **merely** **pretended** **,** **the** **coward** **!**
" 他 不是 死的 — 他 仅仅 假装 , 这 懦夫 !

“他没死——他只是装死，这个懦夫！”

" ['lɛjɔɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɪŋk] , [θruː] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] ['leɪnz] ['blʌdi] [fɔːrm] ,
" **Lejeune** **took** **a** **quick** **drink** **,** **threw** **a** **sidelong** **glance** **at** **Lane's** **bloody** **form** **,**
" 勒琼 采取 一个 快的 喝 , 扔 一个 横 瞥一眼 在 车道 血腥 形式 ,

勒琼快速喝了一口水，斜眼瞥了一眼莱恩血淋淋的身躯，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
and **walked** **slowly** **back** **to** **the** **control** **room** **.**
和 步行 缓慢地 后退 到 这 控制 房间 .

然后慢慢地走回控制室。

['rɔdʒəz] ['fɑːloʊd] .
Rogers **followed** **.**
罗杰斯 随后 .

罗杰斯随后跟进。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hiːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['ekoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blɪstərd] [wɔːlz] .
The **clicking** **of** **their** **heels** **made** **a** **sullen** **echo** **upon** **the** **blistered** **walls** **.**
这 点击 的 他们的 高跟鞋 制成 一个 忧郁 回声 之上 这 起泡的 墙壁 .

她们的鞋跟敲击声在布满水泡的墙壁上发出沉闷的回声。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['sʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] .
On **the** **screen** **,** **something** **dim** **and** **remote** **was** **moving** **,** **growing** **in** **size** **.**
在 这 屏幕 , 某物 暗淡 和 偏僻的 曾是 移动 , 生长 在 尺寸 .

屏幕上，一个昏暗而遥远的东西在移动，并且越来越大。

[ˈrɔdʒəz] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Rogers **hastened** **forward** **in** **amazement** **.**
罗杰斯 加快 向前 在 惊愕 .

罗杰斯惊愕地加快脚步向前。

" [its] [ˈgaɪts] !
" It's Geitz !
" 它是 盖茨 !

“是盖茨！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [lɔːrd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ˈhiːz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ! "
" Lord — he was too late — he's falling back ! "
" 主 — 他 曾是 也 晚的 — 他是 坠落 后退 ! "

“天哪——他来晚了——他要退缩了！”

" [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [sed] [ˈlɛjɔɪn] .
" A pity , " said Lejeune .
" 一个 遗憾 , " 说 勒琼 .

“真可惜，”勒琼说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][weɪt] [naʊ] .
" He has so much longer to wait now .
" 他 有 所以 很多 更长 到 等待 现在 .

他现在还要等更久。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈhɔːrəb(ə)l] . "
It must be horrible . "
它 必须 是 可怕 . "

那一定很可怕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] , " [ˈrɔdʒəz] [said] .
" And the cylinder , " Rogers sighed .
" 和 这 圆柱 , " 罗杰斯 叹了口气 .

“还有那个圆柱体，”罗杰斯叹了口气。

" [ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .
" All that information will be lost .
" 全部 那 信息 将要 是 丢失的 .

所有这些信息都将丢失。

" [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] , [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæpsʊlz] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skriːn] ,
" His tired , bloodshot eyes followed the little capsule's course across the screen ,
" 他的 疲劳的 , 充血 眼睛 随后 这 小的 胶囊的 课程 穿过 这 屏幕 ,
[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sʌn] .
back toward the flaming sun .
后退 朝向 这 炽盛 太阳 .

他疲惫而布满血丝的眼睛注视着屏幕上的小胶囊，朝着炽热的太阳方向移动。

" [pərˈhæps] , " [riˈmɑːkt] [ˈlɛjɔɪn] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɜːrkjəri]
" Perhaps , " remarked Lejeune , " there will be another expedition to Mercury
" 也许 , " 评论 勒琼 , " 那里 将要 是 其他 远征 到 汞
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

“或许，”勒琼说道，“将来有一天还会有另一次水星探险。”

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] .

another	group	of	scientists	,	with	a	better	ship	and	better	equipment	.
其他	团体	的	科学家	,	和	一个	更好的	船	和	更好的	设备	.

另一批科学家，他们拥有更好的船只和更好的设备。

[ænd; ənd][noʊ] ['miːtiəraɪt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	no	meteorite	will	prevent	their	safe	return	to	earth	.
和	不	陨石	将要	防止	他们的	安全的	返回	到	地球	.

没有任何陨石能够阻止它们安全返回地球。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	He	hesitated	,
"	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下，

[tʊk] [tuː] ['tʌmblərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

took	two	tumblers	from	a	nearby	cabinet	and	filled	them	with	the
采取	二	玻璃杯	从	一个	附近	内阁	和	已填	他们	和	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

remaining	contents	of	his	bottle	.
其余的	内容	的	他的	瓶子	.

从附近的橱柜里拿出两个玻璃杯，把瓶子里剩下的东西倒进去。

[hiː; hi]['hændɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['rɔdʒəz] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɪm'self] .

He	handed	one	of	them	to	Rogers	,	took	the	other	himself	.
他	递交	一	的	他们	到	罗杰斯	,	采取	这	其他	他自己	.

他把其中一本递给了罗杰斯，自己拿走了另一本。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [toʊst] , ['kæptɪn] ?

"	A	final	toast	,	Captain	?
"	一个	最终的	吐司	,	队长	?

"船长，最后再举杯庆祝一下吗？"

" ['rɔdʒəz] [ək'septɪd] .

"	Rogers	accepted	.
"	罗杰斯	公认	.

罗杰斯接受了。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][məː'kjuərɪən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['lɛjcɪn] . "

"	To	the	next	Mercurian	expedition	,	Lejeune	.	"
"	到	这	下一个	水星	远征	,	勒琼	.	"

"致下一次水星探险，勒琼。"

" [ðə; ðɪ][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] .

"	The	next	expedition	,	Captain	Rogers	.
"	这	下一个	远征	,	队长	罗杰斯	.

"下一次探险，罗杰斯船长。"

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] ['lɛjcɪn] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	They	drank	,	and	Lejeune	sucked	in	a	breath	.
"	他们	喝	,	和	勒琼	真烂	在	一个	气息	.

他们喝了酒，勒琼倒吸了一口气。

" [aɪ] [seɪ] — [its] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][wɔːrm][ɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	say	—	it's	getting	a	bit	warm	in	here	,	isn't	it	?	"
"	我	说	—	它是	获得	一个	少量	温暖的	在	这里	,	不是	它	?	"

"我说——这里是不是有点热了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神